

# STANDARD TERMS AND CONDITIONS

(Professional Services Agreement)

# TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES

(Acuerdo de Servicios Profesionales)

## 1. SERVICES AND MILESTONES

1.1 Dassault Systemes Canada Inc. and its Affiliates ("GEOVIA") GEOVIA agrees to provide the Client with the Services outlined in an agreed statement of work signed (either together or in counterparts) by both parties ("SOW"). In return, the Client agrees to pay GEOVIA the non-refundable, non-reimbursable professional services fees (the "Service Fees") in the amounts, at the milestones and payment schedule set out in the relevant SOW on the terms set out in this Agreement. The Client further agrees that it shall be responsible for the payment of any testing and/or certification fees in connection with the Services listed in the relevant SOW, and identified to the Client by GEOVIA in the SOW.

1.2 GEOVIA will render all Services provided under this Agreement and any SOW in a professional and workmanlike manner. GEOVIA may procure its affiliates and subcontractors to perform certain of its obligations and services hereunder and, for purposes of this Agreement, all references to GEOVIA will be deemed to include such affiliates and subcontractors.

1.3 The Client agrees to cooperate with and provide GEOVIA with such technical assistance as is reasonably necessary for GEOVIA to understand Customer's requirements and equipment so that GEOVIA may perform the Services in the relevant SOW. In particular, and without limiting the generality of the foregoing, the Client will, free of charge to GEOVIA:

- (i) supply all pertinent data in appropriate and usable form and information and give such assistance as may reasonably be requested by GEOVIA to perform such Services and in particular provide GEOVIA with such specific and detailed information regarding Customer's business systems, procedures and hardware as GEOVIA may reasonably request;
- (ii) grant licences or obtain licences for such software as may be reasonably necessary for GEOVIA to perform the Services; GEOVIA acknowledges that no transfer of ownership or assignment of rights shall be deemed to arise from such licenses;
- (iii) make available to GEOVIA Customer's facilities, computer resources, software programs, personnel, and business information as will be required for GEOVIA to perform any Services hereunder; and
- (iv) perform such additional duties and responsibilities as required to execute the applicable SOW.

If the Client fails to fulfill its responsibilities in a proper and timely manner and such failure is a direct cause of a delay in the performance of its Services or results in additional cost to GEOVIA, then GEOVIA will provide to the Client a written specification of such delay and GEOVIA's estimate of the resulting cost (if any). The Client will pay to GEOVIA the cost at GEOVIA's Standard Rates and any time limits for performance will be extended by a period equal to the length of the delay. In addition, the parties agree to negotiate in good faith to adjust the Service Fees should the project prove to be more difficult or time consuming than anticipated by the parties at the time of signing the relevant SOW. The Client and GEOVIA agree that the data supplied to GEOVIA from the Client is the Client's property. If the data is provided to GEOVIA in an unusable manner GEOVIA will endeavour to clean and modify the data to make it useful to the project. Any efforts to this end are not part of the initial scope of work and the Client agrees to pay for all addition effort on a time and materials basis. Furthermore, if GEOVIA delivers its work product only to find out that the Client supplied data was faulty the Client is liable to fulfill the contract in terms of its payment obligations.

1.4 The work product created from GEOVIA's Services is intended for the sole use of the Customer. GEOVIA's services work products are not authorized to be used or relied upon by any third party, without GEOVIA's prior written consent. The findings presented in this work product are those that can be reasonably determined from the data and from our knowledge of current and professional practice. Any limitations resulting from the data are identified where possible but both these and our findings may require amendments should additional information become available.

1.5 For each SOW, including without limitation any SOW that may be incorporated into this Agreement GEOVIA and the Client will develop a project plan that identifies each party's responsibilities for such Services. The project plan will describe in detail the tentative schedule and the scope of Services that GEOVIA will provide. The Client will establish the overall project direction, including assigning and managing Customer's project personnel team. The Client must assign a project manager who will assume responsibility for management of the project. The Client must ensure that any equipment is operational, accessible and supported at the times agreed to by the parties in the project plan. If the parties do not develop a project plan in any instance, GEOVIA will nonetheless provide the Client with Services on an as-directed basis in accordance with the relevant SOW.

1.6 The parties agree that once the Client and GEOVIA have scheduled a specific time during which GEOVIA will provide Services under the terms of this Agreement and any SOW, the Client will be obligated to pay GEOVIA for such Services as if GEOVIA had performed such Services on the date scheduled, unless the Client has notified GEOVIA that the Client would like to reschedule or cancel the provision of such Services at least 10 business days prior to the date which GEOVIA is scheduled to perform such Services. The Client agrees to pay any rescheduling costs associated with resources required to complete the Services under a SOW. Without limiting the foregoing, nothing in this Section 1.5 will act in any way to reduce Customer's obligation to GEOVIA in connection with any obligations hereunder. Services hereunder may not be terminated by the Client other than as specifically set out herein.

1.7 The Client acknowledges input is required from the Client and third parties in order for GEOVIA to meet the milestones dates set out in an SOW. Accordingly, the Client acknowledges that the milestone dates are estimates only and GEOVIA shall have no liability for not meeting the milestone dates. In the event of delay where input from the Client and/or third parties was not provided in a timely manner, the milestone dates may be rescheduled to a later date.

1.8 If the Client postpones the performance of Services under this Agreement and any SOW for more than 90 days, the Client will be deemed to have terminated this Agreement and the relevant SOW. Any payments owing shall be immediately due and payable to GEOVIA.

## 1. SERVICIOS Y ETAPAS

1.1 Dassault Systemes Canada Inc. y sus Afiliadas ("GEOVIA") se compromete a proporcionar al Cliente los Servicios descritos en una Declaración de Trabajo ("SOW") acordada y firmada, colectivamente o en ejemplares separados, por ambas partes. A cambio, el Cliente se compromete a pagar a GEOVIA los honorarios por servicios profesionales no reembolsables y no reintegrables (los "Honorarios por Servicios") en las cantidades, las etapas y el calendario de pagos establecido en la SOW pertinente en los términos establecidos en el presente Acuerdo. El Cliente además acuerda que será responsable del pago de los cargos por cualquier prueba y/o certificación en relación con los Servicios enumerados en la SOW pertinente, e identificados al Cliente por GEOVIA en la SOW.

1.2 GEOVIA prestará todos los Servicios previstos bajo este Acuerdo y cualquier SOW de una manera profesional y eficiente. GEOVIA podrá llevar a cabo algunas de sus obligaciones y servicios estipulados en el presente a través de sus filiales y subcontratistas y, a los efectos del presente Acuerdo, todas las referencias a GEOVIA se considerarán incluyendo a dichas filiales y subcontratistas.

1.3 El Cliente se compromete a cooperar con GEOVIA y proporcionar toda la asistencia técnica que sea razonablemente necesaria para que GEOVIA entienda las demandas y equipos del Cliente de forma que GEOVIA pueda prestar los Servicios acordados en la SOW pertinente. En particular, y sin limitar la generalidad de lo precedente, el Cliente, en forma gratuita para GEOVIA:

- (i) proporcionará todos los datos pertinentes en la forma y la información adecuada y útil y dará la asistencia que razonablemente pueda ser solicitada por GEOVIA para realizar tales Servicios y en particular proporcionará a GEOVIA dicha información específica y detallada sobre los sistemas de negocios del Cliente, los procedimientos y el hardware de la forma que GEOVIA razonablemente lo solicite;
- (ii) concederá las licencias u obtendrá las licencias de software que sean razonablemente necesarias para que GEOVIA preste los Servicios; GEOVIA reconoce que no se considerará que dichas licencias deriven en alguna transferencia de propiedad o cesión de derechos;
- (iii) pondrá a disposición de GEOVIA las instalaciones, los recursos de computación, los programas de software, el personal, y la información comercial del Cliente de la forma que se requiera para que GEOVIA preste los Servicios estipulados en el presente; y
- (iv) llevará a cabo tales deberes y responsabilidades adicionales como sea exigible para ejecutar la SOW pertinente.

Si el Cliente no cumpliera con sus responsabilidades de manera adecuada y puntual, y esa falta de cumplimiento fuera causa directa de un retraso en la prestación de los Servicios o resultara en un costo adicional para GEOVIA, entonces GEOVIA proporcionará al Cliente una notificación por escrito de dicho retraso y su estimación del costo resultante (si lo hubiere). El Cliente pagará el costo a GEOVIA de acuerdo a las Tarifas Estándar de GEOVIA y los plazos para la ejecución se extenderán por un período igual a la duración de la demora. Además, las partes acuerdan en negociar de buena fe para ajustar los Honorarios por Servicios en caso de que el proyecto resultara ser más dificultoso o llevara más tiempo que lo previsto por las partes al momento de la firma de la SOW pertinente. El Cliente y GEOVIA acuerdan que los datos proporcionados a GEOVIA por parte del Cliente son propiedad del Cliente. Si los datos son proporcionados a GEOVIA de forma inutilizable, GEOVIA se esforzará para limpiar y modificar los datos para que sean útiles para el proyecto. Cualquier esfuerzo en este sentido no forma parte del plan de trabajo inicial y el Cliente se compromete a pagar por todo esfuerzo adicional relacionado con tiempo y materiales. Además, si GEOVIA entrega su producto de trabajo y se percató de que los datos proporcionados por el Cliente eran defectuosos, el Cliente es responsable de cumplir con el contrato en cuanto a sus obligaciones de pago.

1.4 El producto de trabajo creado a partir de los Servicios de GEOVIA es diseñado para uso exclusivo del Cliente. No se autoriza que los productos de trabajo creados a partir de los servicios de GEOVIA sean utilizados por terceros sin el previo consentimiento por escrito por parte de GEOVIA. Los resultados presentados en este producto de trabajo son los que pueden ser razonablemente determinados a partir de los datos y de nuestro conocimiento de la práctica actual y profesional. Todas las limitaciones derivadas de los datos se identifican en la medida de lo posible pero tanto éstas como nuestros resultados pueden requerir modificaciones, en el caso que se cuente con nueva información.

1.5 Para cada SOW, incluyendo sin limitación cualquier SOW que pueda ser incorporada a este Acuerdo, GEOVIA y el Cliente desarrollarán un plan de proyecto que identifique las responsabilidades de cada parte para dichos Servicios. El plan de proyecto describirá en detalle el cronograma provisorio y el alcance de los Servicios que GEOVIA proveerá. El Cliente establecerá la dirección general del proyecto, incluyendo la asignación y la dirección del equipo de personal del proyecto. El Cliente debe asignar un gerente de proyecto que asumirá la responsabilidad de la dirección del proyecto. El Cliente debe asegurarse que todos los equipos estén operativos, accesibles y con buen mantenimiento técnico en los plazos acordados por las partes en el plan del proyecto. Si las partes no desarrollan un plan de trabajo en ninguna instancia, GEOVIA no obstante proporcionará al Cliente los Servicios sobre la base de lo indicado de acuerdo con la SOW pertinente.

1.6 Las partes acuerdan que una vez que el Cliente y GEOVIA hayan programado un plazo específico durante el cual GEOVIA proveerá Servicios bajo los términos de este Acuerdo y el SOW que correspondiere, el Cliente estará obligado a pagar a GEOVIA por tales Servicios como si GEOVIA hubiera prestado dichos Servicios en la fecha estipulada, a menos que el Cliente haya notificado a GEOVIA que quisiera reprogramar o cancelar la provisión de dichos Servicios con al menos 10 días hábiles de anticipación a la fecha que esté programada para que GEOVIA preste dichos Servicios. El Cliente acuerda pagar los costos relacionados con cualquier reprogramación correspondiente a los recursos necesarios para completar los Servicios estipulados en una SOW. Sin perjuicio de lo anterior, nada en esta Sección 1.5 reducirá de modo alguno la obligación del Cliente hacia GEOVIA en relación con cualquier obligación estipulada en el presente. Los Servicios estipulados en el presente no podrán ser finalizados por parte del Cliente de ninguna otra forma que la específicamente estipulada en el presente.

1.7 El Cliente reconoce que se requiere información por parte del Cliente y de terceros para que GEOVIA pueda cumplir con las fechas de las etapas establecidas en una SOW. En consecuencia, el Cliente reconoce que las fechas de las etapas son sólo estimadas y que GEOVIA no tendrá responsabilidad por no cumplir con las fechas de las etapas. En el caso de que el retraso se deba a que la información proveniente del Cliente y/o de terceros no haya sido suministrada en el tiempo requerido, las fechas de las etapas podrán ser reprogramadas para una fecha posterior.

1.8 Si el Cliente pospone la prestación de los Servicios estipulados en este Acuerdo y en cualquier SOW por más de 90 días, se considerará que el Cliente ha terminado este Acuerdo y la SOW pertinente.

1.9 If the Client makes, or causes another person to make, any modifications, changes or customizations to any Materials or Improvements without GEOVIA's express authorization (collectively, "**Non-GEOVIA Modifications**"), GEOVIA will not be obligated to correct problems caused by, or provide assistance in respect of, any such Non-GEOVIA Modifications.

1.10 Any deliverables under this Agreement or a SOW will be subject to such testing and review by the Client as required under the relevant SOW, where compliance of such deliverables with any of Customer's requirements referred to the relevant SOW is agreed to be the sole criteria for acceptance. The Client shall notify GEOVIA in writing of any faults or deficiencies which the Client believes need to be corrected or amended in any deliverables within 30 Business Days of delivery of such deliverables (the "**Acceptance Testing Period**"). Upon any such faults or deficiencies being corrected or amended, the provisions of this clause will again apply. If the Client does not respond within the Acceptance Testing Period, then the Client will be deemed to have accepted the applicable deliverables, and GEOVIA shall be under no further obligation to provide any repairs or fixes for such deliverables thereafter.

## 2. CHANGE REQUESTS

2.1 The Client may make change requests ("**Change Request**") to the Services and/or an SOW in writing to GEOVIA. Change Requests must include a full description of the requested change. GEOVIA agrees that it shall consider Change Requests in a timely manner and provide the Client with a written report of the Change Request in terms of the consequences to, but not limited to, such SOW, timelines and any additional Service Fees and expenses. Upon the parties' agreement to the Change Request and all consequences of such change, GEOVIA shall implement the Change Request and such Change Request shall form part of the relevant SOW. No Change Request will be implemented unless both parties approve the Change Request in writing.

## 3. FEES, PAYMENT AND TAXES

3.1 Fees and other amounts payable under this Agreement are as set out and payable by the Client to GEOVIA as follows:

Service Fees for any Services or additional work as agreed between the parties, as set out in the relevant SOW and, if applicable, any Change Request, including without limitation, reimbursement of GEOVIA's reasonable travel and living expenses; and

3.2 Except as otherwise agreed between the parties, GEOVIA shall invoice the Client any applicable fees and reimbursable expenses on a monthly basis, and based upon acceptance of certain milestones as set out in a relevant SOW from time to time. The Client shall pay GEOVIA within 30 business days from receipt of an invoice by wire transfer to a bank account pursuant to instructions provided by GEOVIA to Customer, or by providing to GEOVIA a letter of credit, in form and from such financial institution as is satisfactory to GEOVIA, in its sole discretion, in the full amount of such invoice.

3.3 Expense reimbursement is subject to any statutory reimbursement limitations imposed on the Client contractors, and the Client will provide GEOVIA with a copy of such limitations before GEOVIA incurs expenses. All costs will be charged at cost plus a ten percent (10%) fee to cover administrative expenses.

3.4 If evacuation of GEOVIA staff (employee or contractor) become necessary for whatever reason from the customer's facility for matters including but not limited to medical emergency, political or civil unrest, or do to a natural disaster the Client is responsible for arranging and funding the evacuation at a standard no less applicable to other employees, contractors, ex-patriot employees or contractors, or management. If evacuation is not made available by the Client then GEOVIA shall make appropriate arrangements to extract our employees and contractors, the cost of which will be reimbursed by the Client in accordance with section 3 of this Agreement. If GEOVIA is required to provide security to GEOVIA staff and consultants in getting to, from and while at the Customer's facility, the Client will reimburse GEOVIA in accordance with section 3 of this Agreement.

3.5 GEOVIA may charge a late fee on any payment that is past-due under this Agreement. Late fees will be calculated at one and a half percent (1.5%) per month or annualized at eighteen percent (18%) per annum on the compounded balance of the account.

3.6 Applicable tax amounts (if any) are not included in the fees set forth in this Agreement and any agreed SOW. The Client shall pay all duties and taxes (including any *ad valorem* taxes) imposed by any governmental authority with respect to any Services pursuant to an SOW. In the event any exemptions to taxes or charges are available which the Client wishes to claim, the Client shall provide GEOVIA with reasonable documentary evidence of such exemption.

3.7 All monetary amounts under this Agreement are stated in the applicable SOW in the appropriate currency. If no currency is specified the amounts due in a SOW are payable to GEOVIA in US Dollars.

## 4. CONFIDENTIALITY

4.1 Confidential Information shall be disclosed either: (a) in writing and conspicuously marked as being the disclosing party's Confidential Information; or (b) orally, visually or by delivery of non-tangible items, which is identified as Confidential Information at the time of disclosure and confirmed and identified in writing within fifteen days of disclosure. Each party will keep strictly confidential and will not disclose or use for any purpose other than for performing its obligations under this Agreement, or any SOW hereunder, any Confidential Information of the other party, for a period of three years from receipt of such Confidential Information. Neither party will obtain any interest in the other party's Confidential Information by reason of this Agreement or by reason of the disclosure of such Confidential Information pursuant to this Agreement. Each party will take the steps reasonably necessary to protect the confidentiality of the other party's Confidential Information. Each party may disclose the other party's Confidential Information only to its directors, officers, agents, employees, and professional advisors (and, in the case of GEOVIA, to its direct and indirect affiliates, and its and their respective directors, officers, agents, employees and professional advisors) who have a need to know such Confidential Information for the performance of this Agreement, provided that such directors, officers, agents, employees and professional advisors are bound by obligations of non-disclosure and non-use substantially no less protective in scope than those contained in this Article 4. Nothing in this Article 4 will restrict a party's use or disclosure of its own Confidential Information.

4.2 Notwithstanding any provisions of this Article 4, either party may disclose the Confidential Information of the other party to applicable regulatory authorities or if required by judicial or administrative process or timely disclosure requirements imposed by law or by stock exchange policies, provided that such party first provides to the other party prompt

Todo pago debido se considerará vencido de forma inmediata y será pagadero a GEOVIA.

1.9 Si el Cliente realiza, o causa que otra persona realice alguna modificación, cambio o personalización de cualquier material o mejora sin la autorización expresa de GEOVIA (colectivamente, "**Modificaciones ajenas a GEOVIA**"), GEOVIA no estará obligada a corregir los problemas causados por tales modificaciones ajenas o prestar asistencia en relación a dichos problemas.

1.10 Todos los productos estipulados en el presente acuerdo o en una SOW estarán sujetos a los análisis y revisiones por parte del Cliente según lo dispuesto en la SOW pertinente, en la que la conformidad de tales productos con cualquiera de los requisitos del Cliente a los que se hace referencia en la SOW pertinente se acuerda será el único criterio para su aceptación. El Cliente notificará a GEOVIA por escrito de los defectos o deficiencias que el Cliente crea deben ser corregidos en cualquier producto, dentro de los 30 días hábiles del envío de tales productos (el "**Período de Aceptación de Pruebas**"). Una vez corregidos o modificados dichos defectos o deficiencias, las provisiones de esta cláusula volverán a ser aplicables. Si el Cliente no responde durante el Período de Aceptación de Pruebas, entonces se considerará que el Cliente ha aceptado los productos aplicables, y GEOVIA no tendrá ninguna obligación adicional de proveer reparaciones o correcciones para tales productos en lo sucesivo.

## 2. SOLICITUDES DE CAMBIOS

2.1 El Cliente puede realizar solicitudes de cambios ("**Solicitudes de Cambios**") a los Servicios y/o una SOW por escrito a GEOVIA. Las Solicitudes de Cambios deben incluir una descripción completa de los cambios solicitados. GEOVIA acuerda que considerará las Solicitudes de Cambios sin demoras y proporcionará al Cliente un informe por escrito de la Solicitud de Cambios en cuanto a las consecuencias relacionadas con, entre otros, dicha SOW, los plazos y los Honorarios por Servicios y gastos adicionales. A la conformidad de las partes con la Solicitud de Cambios y de todas las consecuencias de tales cambios, GEOVIA implementará la Solicitud de Cambios y tal Solicitud de Cambios formará parte de la SOW pertinente. No se implementará ninguna Solicitud de Cambios a menos que ambas partes aprueben la Solicitud de Cambios por escrito.

## 3. HONORARIOS, PAGOS E IMPUESTOS

3.1 Los honorarios y todo otro monto pagadero bajo este Acuerdo son los estipulados y pagaderos por el Cliente a GEOVIA de acuerdo a lo siguiente:

Los Honorarios por Servicios por cualquier Servicio o trabajo adicional como haya sido acordado entre las partes, estipulado en la SOW pertinente y, de ser aplicable, cualquier Solicitud de Cambios, incluyendo sin limitación, el reembolso de gastos de viaje y estadía razonables; y

3.2 Excepto que las partes acuerden lo contrario, GEOVIA facturará al Cliente todos los honorarios aplicables y gastos reintegrables en forma mensual, y basado en la aceptación de ciertas etapas como se establece en una SOW pertinente de tanto en tanto. El Cliente pagará a GEOVIA dentro de los 30 días hábiles de recibida una factura, por transferencia bancaria a una cuenta bancaria de conformidad con las instrucciones dadas por GEOVIA al Cliente, o mediante la entrega a GEOVIA de una carta de crédito, en forma y proveniente de la institución financiera que sea satisfactoria para GEOVIA, a su sola discreción, por el monto total de dicha factura.

3.3 El reembolso de los gastos está sujeto a las limitaciones legales a los reembolsos impuestos a los contratistas del Cliente, y el Cliente proporcionará a GEOVIA una copia de tales limitaciones antes de que GEOVIA incurra en los gastos. Todos los desembolsos se cargarán al costo más un diez por ciento (10%) para cubrir los gastos administrativos.

3.4 Si se hiciera necesaria la evacuación del personal de GEOVIA (empleado o contratista) por cualquier razón, de las instalaciones del cliente, por motivos que incluyen, entre otros, emergencia médica, inestabilidad política o civil, o debido a un desastre natural, el Cliente es responsable de organizar y financiar la evacuación a un nivel no inferior al de otros empleados o contratistas, empleados o contratistas de otro país, o personal de dirección. Si el Cliente no puede realizar la evacuación, GEOVIA hará los arreglos necesarios para evacuar a sus empleados y contratistas, el costo de lo cual será reembolsado por el Cliente de acuerdo con la sección 3 de este Acuerdo. Si GEOVIA se ve obligada a proporcionar seguridad al personal y asesores de GEOVIA para ir, regresar, o permanecer en las instalaciones del Cliente, el Cliente reembolsará a GEOVIA de acuerdo con la sección 3 de este Acuerdo.

3.5 GEOVIA podrá cobrar un cargo por mora sobre cualquier pago atrasado bajo el presente Acuerdo. La mora será calculada al uno y medio por ciento (1,5%) mensual o anualizada a dieciocho por ciento (18%) sobre el saldo capitalizado de la cuenta.

3.6 Los montos de los impuestos aplicables (si los hubiere) no están incluidos en los honorarios establecidos en este Acuerdo y en cualquier SOW acordada. El cliente pagará todas las obligaciones e impuestos (incluyendo cualquier impuesto *ad valorem*) estatuido por cualquier autoridad gubernamental con respecto a cualquier Servicio en conformidad con una SOW. En el caso de existir alguna exención de impuestos o gastos que el Cliente deseara reclamar, el Cliente proporcionará a GEOVIA la evidencia documental razonable de tal exención.

3.7 Todos los importes monetarios en este Acuerdo se establecen en la SOW pertinente en la moneda correspondiente. Si no se especifica la moneda, el importe adeudado por una SOW será pagadero a GEOVIA en dólares estadounidenses.

## 4. CONFIDENCIALIDAD

4.1 La Información Confidencial podrá ser divulgada: (a) por escrito y visiblemente marcada como Información Confidencial de la parte divulgadora; o (b) oral o visualmente, o por medio de la entrega de elementos intangibles, que se identifique como Información Confidencial al momento de su divulgación, y se confirme e identifique por escrito dentro de los 15 días posteriores a su divulgación. Cada una de las partes la mantendrá en forma estrictamente confidencial y no la divulgará ni utilizará para ningún propósito que no sea el de cumplir con sus obligaciones según este Acuerdo, o cualquier SOW bajo este Acuerdo, toda Información Confidencial de la otra parte, durante un período de tres años a partir de la recepción de dicha Información Confidencial. Ninguna de las partes obtendrá beneficio de la Información Confidencial de la otra parte en virtud de este Acuerdo o debido a la divulgación de dicha Información Confidencial de conformidad con este Acuerdo. Cada parte tomará las medidas razonablemente necesarias para proteger la confidencialidad de la Información Confidencial de la otra parte. Cada parte podrá divulgar la Información Confidencial de la otra parte sólo a sus directores, funcionarios, agentes, empleados y asesores profesionales (y, en el caso de GEOVIA, a sus afiliados directos e indirectos, y sus respectivos directores, funcionarios, agentes, empleados y asesores profesionales) que tengan necesidad de conocer tal Información Confidencial para el cumplimiento de este Acuerdo, siempre que dichos directores, funcionarios, agentes, empleados y asesores profesionales estén sometidos a obligaciones de no divulgación y no utilización que no tengan sustancialmente una menor protección en cuanto a su alcance que las contenidas en este Artículo 4. Nada en este Artículo 4 restringirá el uso o la divulgación de una parte de su propia Información Confidencial.

notice of such required disclosure and maintains confidentiality to the greatest extent permissible.

4.3 Each party agrees not to publicize or disclose the existence or terms of this Agreement or any SOW to any third party, without the prior written consent of the other, except as may be required by law or legal process.

## 5. SOLICITATION & RECRUITMENT

5.1 The Client Neither Party shall during the term of this Agreement and for a period of 12 (twelve) months following its termination, persuade, induce, encourage or procure any employee employed by or on behalf of the other Party ("Non-Recruiting Party"), and which employee is directly involved in the execution of this Agreement, to become employed by or contracted to or be associated directly or indirectly in any manner whatsoever with the Party or in any business of the Party that is similar to or competitive with the Non-Recruiting Party's business. The Client agrees to not recruit or offer for hire any GEOVIA employee that had been engaged in a project

5.2 Should a Party be in breach of the provisions of clause 5.1, the soliciting Party shall pay to the non-soliciting Party within 30 (thirty) days of receipt of notice to that effect, the sum equal to 100% (one hundred percent) of the annual wage cost to company of such personnel, by way of compensation and costs of recruitment and training associated with the replacement of such personnel member and the Parties agree that such conduct shall constitute a material breach of the provisions of clause 5.1 and that the amount contemplated herein shall constitute pre-estimated damages to be suffered by the non-soliciting Party as a result of the breach of this clause.

## 6. INTELLECTUAL PROPERTY

6.1 Upon payment of the applicable fees, GEOVIA shall grant to Client a perpetual, worldwide, non-transferable and non-exclusive license to use Service Materials for its own internal purposes only. No right to: (1) adapt, copy, distribute or modify such Service Materials (except for limited rights of copying, if any, as are set forth in the applicable SOW) or prepare derivative works based upon such Service Materials or (2) to authorize others to do any, some, or all of the foregoing, is granted to Customer, unless Customer obtains GEOVIA's prior written permission through an amendment of this Agreement.

6.2 Unless otherwise provided in a separate licence agreement with GEOVIA, no express or implied term of this Agreement conveys to the Client any patent rights, copyrights, trademarks, trade names, know-how, trade secrets and other intellectual property rights which are protected by domestic and international laws and regulations (collectively, "Proprietary Rights") in any Services, Materials, software or other products provided by GEOVIA, and the Client acknowledges GEOVIA's exclusive rights thereto. No provision of this Agreement will be construed to grant to Customer, either expressly, by implication or by way of estoppel, any licence under any other Proprietary Rights of GEOVIA covering or relating to any other product or invention of GEOVIA, or any combination of the Services with any other Materials, software or other products of GEOVIA. Any rights not expressly granted in this Agreement are expressly reserved by GEOVIA.

6.3 GEOVIA shall be the sole owner of any and all modifications, enhancements, changes or new proprietary information that is developed in relation to its Services, Materials, software or other products during the term of this Agreement ("Improvements") including, without limitation, Improvements generated by any and all suggestions, ideas, concepts, comments or feedback ("Feedback") that is provided to GEOVIA by the Client in relation to the Services or other Proprietary Rights and GEOVIA shall have all rights associated with any Feedback. To the extent such Improvements do not immediately vest in GEOVIA, the Client hereby assigns all right, title and interest in and to such Improvements to GEOVIA and covenants and agrees to do all such other things and to execute, or have executed, without further consideration, such documents as may be required by GEOVIA to obtain and maintain the Proprietary Rights and for assigning, transferring, conveying and securing to GEOVIA the exclusive right, title, property, benefit and interest in and to such Proprietary Rights and all Improvements.

## 7. WARRANTY

7.1 GEOVIA represents and warrants as follows:

(a) Company warrants that the Services and Deliverables that Company provides Client shall, for ninety (90) days from the date of delivery to Client, materially conform as described in the applicable SOW, subject to the terms of this Section. Company does not, however, warrant or represent that Services and Deliverables will be error free. Company is not responsible for (i) any modification of a Deliverable made by Client or a third party without Company's consent; or (ii) any use of a Deliverable in combination with items not provided by Company (but only to the extent such combination created the non-conformity). In the event of a non-compliance with this ninety (90) day warranty, Company shall promptly correct, replace or modify the applicable Service or Deliverable without charge. If Company fails to correct the non-complying portion of the applicable Service or Deliverable within sixty (60) days after notice of the non-conformity, as Client's sole remedy for breach of the foregoing warranty, Company shall refund to Client all fees paid to Company for the non-conforming portion of the applicable Service or Deliverable.

(b) Unless expressly provided in a SOW, Company shall have no obligation to support, maintain or enhance any computer software, documentation, materials or Deliverable provided under this Agreement.

(c) Any written or oral statements concerning results or goals that may be attained during the performance of Services and all surveys, forecasts, recommendations and opinions contained in any proposal, report, presentation, or Deliverable are made on the basis of then current information available to Company, including, but not limited to, information provided by Client. Under

4.2 No obstante las disposiciones del presente Artículo 4, cada parte puede divulgar la Información Confidencial de la otra parte a las autoridades regulatorias pertinentes o si es requerida por proceso judicial o administrativo o los requisitos de divulgación oportunos impuestos por la ley o por las políticas del mercado de valores, a condición de que dicha parte proporcione primero a la otra parte notificación inmediata de la divulgación requerida y mantenga la confidencialidad en la mayor medida de lo permitido.

4.3 Cada parte se compromete a no dar a conocer o revelar la existencia o los términos de este Acuerdo o cualquier SOW a terceros, sin el previo consentimiento por escrito de la otra, a menos que sea requerido por ley o proceso legal.

## 5. SOLICITUD Y RECLUTAMIENTO

5.1 Durante el plazo del presente Acuerdo y durante un período de 12 (doce) meses siguiente a su finalización, ninguna las Partes podrá persuadir, inducir, fomentar o solicitar a cualquier trabajador empleado por la otra parte o en nombre de ella ("Parte No Reclutante"), que esté directamente involucrado en la ejecución de este Acuerdo, para ser empleado o contratado por o estar asociado directa o indirectamente, en manera alguna con la Parte o en cualquier negocio de la Parte que sea similar o competitivo con el negocio de la Parte No Reclutante. El Cliente se compromete a no reclutar u ofrecer contratación a ningún empleado de GEOVIA que haya participado en un proyecto.

Si una de las Partes incumpliera las disposiciones de la cláusula 5.1, la Parte solicitante deberá pagar a la Parte no solicitante dentro de los 30 (treinta) días siguientes a la recepción de la notificación en este sentido, la suma equivalente al 100% (cien por ciento) del costo salarial anual para la compañía de dicho personal, en concepto de indemnización y costos de contratación y formación relacionados con el reemplazo de dicho miembro del personal y las Partes acuerdan que tal conducta constituirá una violación grave de las disposiciones de la cláusula 5.1 y que el importe calculado en el presente constituirá un daño preestimado que será soportado por la Parte no solicitante como resultado de la violación de esta cláusula.

## 6. PROPIEDAD INTELECTUAL

6.1 Una vez que se hayan pagado los honorarios aplicables, GEOVIA le concederá al Cliente una licencia perpetua, con cobertura mundial, no transferible y no exclusiva, para el uso de los Materiales del Servicio sólo para sus propios propósitos internos. El Cliente no tendrá derecho a: (1) adaptar, copiar, distribuir o modificar tales Materiales del Servicio (a excepción de los derechos limitados de reproducción, si los hubiere, según lo establecido en la SOW aplicable) ni a preparar trabajos derivados de los mismos o (2) autorizar a terceros a realizar cualquiera, algunas o todas las acciones anteriormente mencionadas, a menos que el Cliente obtenga una autorización previa por escrito de parte de GEOVIA a través de una enmienda del presente Acuerdo.

6.2 Salvo que se disponga lo contrario en un acuerdo de licencia independiente con GEOVIA, ninguna cláusula expresa o implícita de este Acuerdo cede al Cliente cualquier derecho de patentes, copyrights (derechos de autor), marcas registradas, nombres comerciales, know-how (conocimiento técnico), secretos comerciales y otros derechos de propiedad intelectual que están protegidos por las leyes y regulaciones nacionales e internacionales (colectivamente, "Derechos de Propiedad") sobre cualquier Servicio, Material, software u otros productos proporcionados por GEOVIA, y el Cliente reconoce los derechos exclusivos de GEOVIA sobre los mismos. Ninguna disposición del presente Acuerdo se interpretará como cesión al Cliente, sea expresa, implícitamente o por medio de los actos propios, de cualquier licencia bajo cualquier otro Derecho de Propiedad de GEOVIA que cubra o esté relacionada con cualquier otro producto o invención de GEOVIA, o cualquier combinación de los Servicios con cualquier otro Material, software u otros productos de GEOVIA. Los derechos no expresamente concedidos en este Acuerdo están expresamente reservados por GEOVIA.

6.3 GEOVIA será el único propietario de cualquier y todas las modificaciones, mejoras, cambios o información de nueva propiedad que se desarrolle en relación a sus Servicios, Materiales, software y otros productos durante la vigencia del presente Acuerdo ("Mejoras") incluyendo, sin limitación, mejoras generadas por cualquier y todas las sugerencias, ideas, conceptos, comentarios o feedback [observaciones compartidas] ("Feedback") que sean proporcionados a GEOVIA por el Cliente en relación con los Servicios u otros Derechos de Propiedad y GEOVIA tendrá todos los derechos relacionados con cualquier Feedback. En la medida en que tales Mejoras no faculten inmediatamente a GEOVIA, el Cliente por el presente cede todos los derechos, títulos e intereses sobre y para dichas Mejoras a GEOVIA y conviene y se compromete a realizar todas las demás procedimientos y ejecutar, o hacer ejecutar, sin ninguna otra consideración, tales documentos de la forma en que sean requeridos por GEOVIA para obtener y mantener los Derechos de Propiedad y para ceder, transferir, traspasar y asegurar a GEOVIA el derecho, título, propiedad, beneficio e interés exclusivos sobre y para dichos Derechos de Propiedad y todas las Mejoras.

## 7. GARANTÍA

7.1 GEOVIA manifiesta y garantiza lo siguiente:

(a) GEOVIA garantiza que los Servicios y los Productos que esta compañía le provee al Cliente deberán, durante los noventa (90) días posteriores a la fecha de entrega al Cliente, cumplir sustancialmente los requerimientos establecidos en la SOW aplicable, de acuerdo con los términos de esta Sección. Sin embargo, GEOVIA no garantiza ni manifiesta que los Servicios y Productos estarán libres de errores. GEOVIA no se hace responsable por (i) cualquier modificación de un Producto realizada por el Cliente o por terceros que no cuente con el consentimiento de GEOVIA; o (ii) cualquier uso de un Producto en combinación con elementos no provistos por GEOVIA (pero sólo en la medida en que tal combinación implicara una no conformidad). En el caso de una no conformidad con esta garantía de noventa (90) días, GEOVIA corregirá, reemplazará o modificará oportunamente el Servicio o Producto aplicable sin cargo alguno para el Cliente. Si GEOVIA no corrigiera la parte no conforme del Servicio o Producto aplicable dentro de un plazo de sesenta (60) días posteriores a la notificación de no conformidad, como único recurso del Cliente por el incumplimiento de la garantía anteriormente mencionada, GEOVIA le reembolsará al Cliente todos los Honorarios pagados a GEOVIA por la parte no conforme del Servicio o Producto aplicable.

(b) A menos que se estipule expresamente en la SOW, GEOVIA no tendrá ninguna obligación de brindar soporte, mantener o mejorar cualquier software de computadora, documentación, material o Producto provisto bajo los términos del presente Acuerdo.

(c) Cualquier declaración oral o escrita en relación con los resultados u objetivos que puedan alcanzarse durante la prestación de los Servicios, y todos los sondeos, predicciones, recomendaciones y opiniones contenidas en cualquier propuesta, informe,

no circumstances shall any such statement be deemed or construed as a representation, undertaking or warranty, whether express or implied, of achievable results or goals.

(d) Company warrants that it, and not Client, is responsible for the employer/employee relationship with its personnel assigned to provide Services and that it shall pay all related employment taxes, maintain any legally required employment-related insurance and take all other actions legally required as an employer.

7.2 EXCEPT AS EXPRESSLY SET FORTH ABOVE, ANY AND ALL SERVICE MATERIALS, DOCUMENTATION AND SOFTWARE TOOLS (COLLECTIVELY, "MATERIALS") PROVIDED BY GEOVIA UNDER THIS AGREEMENT ARE PROVIDED "AS IS" AND AT CUSTOMER'S SOLE RISK. EXCEPT AS SET FORTH IN THIS AGREEMENT, GEOVIA MAKES NO OTHER WARRANTY, REPRESENTATION OR CONDITION AND, TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY LAW, GEOVIA EXPLICITLY DISCLAIMS ALL WARRANTIES, REPRESENTATIONS AND CONDITIONS, EXPRESS OR IMPLIED, STATUTORY OR OTHERWISE, OF ANY KIND WHATSOEVER WITH RESPECT TO ANY SERVICES AND/OR MATERIALS PROVIDED UNDER THIS AGREEMENT OR ANY SOW, IN WHOLE OR IN PART, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO TITLE, QUALITY, MERCHANTABILITY, WORKMANSHIP, HIDDEN DEFECT OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE. GEOVIA EXPRESSLY DOES NOT WARRANT THAT THE SERVICES OR MATERIALS IN WHOLE OR IN PART, WILL BE ERROR FREE, OPERATE WITHOUT INTERRUPTION, OR DELIVERED FREE OF ANY THIRD PARTY CLAIMS BY WAY OF INFRINGEMENT OR OTHERWISE. GEOVIA DOES NOT WARRANT NOR MAKE ANY CONDITION OR REPRESENTATION THAT THE SERVICES OR MATERIALS WILL MEET THE REQUIREMENTS OF CUSTOMER. NO ORAL OR WRITTEN INFORMATION OR ADVICE GIVEN BY GEOVIA OR OTHERS SHALL CREATE A WARRANTY, CONDITION OR REPRESENTATION OR IN ANY WAY EXTEND THE SCOPE OF THE PROVISION OF THE MATERIALS.

#### 8. LIMITATION OF LIABILITY

8.1 GEOVIA'S LIABILITY FOR DAMAGES IN CONNECTION WITH THE SERVICES, MATERIALS OR ANY OTHER MATTER RELATING TO THIS AGREEMENT WILL NOT EXCEED THE FEE THAT THE CLIENT ACTUALLY PAID TO GEOVIA FOR SUCH SERVICES, MATERIALS OR OTHER MATTER (OR, IF NO DISCRETE FEE IS IDENTIFIED, THE FEE REASONABLY ASCRIBED BY GEOVIA) IN THE 12 MONTH PERIOD PRIOR TO THE OCCURRENCE OF THE CAUSE OF ACTION GIVING RISE TO THE CLAIM FOR THE MATTER WHICH CAUSED THE DAMAGES.

8.2 NOTWITHSTANDING ANYTHING TO THE CONTRARY IN THIS AGREEMENT, IN NO EVENT WILL GEOVIA BE LIABLE TO THE CLIENT FOR ANY SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, WHETHER BASED ON BREACH OF CONTRACT, CIVIL LIABILITY, TORT (INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, NEGLIGENCE) PRODUCT LIABILITY, OR OTHERWISE, AND WHETHER OR NOT GEOVIA HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

#### 9. INDEMNITY BY CUSTOMER

9.1 The Client shall indemnify and hold harmless GEOVIA, its employees, contractors, officers, directors, representatives, successors, assigns and agents from and against any and all claims, suits, demands, judgments, losses, injuries, obligations, liabilities, costs, damages, and expenses of whatever form or nature, including, without limitation, attorneys' fees, experts' and consultants' fees, and other costs of legal defense (collectively, "Damages") resulting in whole or in part from: (a) the negligent acts or omissions or willful misconduct of the Client or Customer's employees, contractors, officers, directors, agents or representatives (the "Client Personnel"); (b) Customer's, or the Client Personnel's, use of the Services, Materials, GEOVIA's Confidential Information, or any Proprietary Rights therein, or failure to use the Services, Materials, GEOVIA's Confidential Information, or any Proprietary Rights therein, in accordance with the terms and conditions of this Agreement or the relevant SOW; (c) Customer's or the Client Personnel's violation of the rights of any third parties; or (d) any other breach of this Agreement or the relevant SOW by the Client or the Client Personnel; provided that the foregoing indemnity obligation shall not apply to the extent that any Damages are determined by a final judgment to be caused by the negligence or willful misconduct of GEOVIA.

#### 10. TERMINATION

10.1 The Client may terminate for convenience any SOW, or any portion thereof, by providing a thirty (30) day written notice to Company. Upon receipt of such notice, Company will immediately stop all activities associated with the terminated SOW and make no further deliveries. Company will be paid for Services performed through the date of termination, and any other unrecoverable costs and expenses that Company has paid or is obligated to pay relating to its performance for the term of the SOW or termination of the SOW. Such payment shall constitute Client's entire liability in case of any such termination.

10.2 GEOVIA may terminate this Agreement and all SOW's in effect under this Agreement immediately without any further obligation or any liability to the Client if the Client is in material breach of this Agreement or any SOW and the Client does not remedy such material breach within 10 business days after its receipt of notice of such breach from GEOVIA.

10.3 The parties may mutually agree in writing to terminate this Agreement and all SOW's in effect under this Agreement at any time.

10.4 The Client shall pay all amounts owing under this Agreement at the termination date. For Services performed on a Time and Materials basis, the Client shall pay the applicable Fees and all related reimbursable expenses for the Services completed through the termination date. For Services performed on a "fixed price" basis for the Services as a whole, the Client shall pay any outstanding amounts yet to be paid of the full amount of the fixed-price. For Services performed on a "fixed price" basis for each successive milestone of the overall project, the Client shall pay any outstanding amounts yet to be paid of the full amount of the fixed price for the current milestone and any unpaid amounts for all previous milestones. Upon expiry or termination of this Agreement, the Client must promptly return all copies of GEOVIA'S

presentación o Producto, se realizan sobre la base de la información que disponga GEOVIA al momento de tales declaraciones, incluida, a modo de ejemplo, la información provista por el Cliente. Bajo ninguna circunstancia se deberán considerar o interpretar tales declaraciones como una manifestación, compromiso o garantía, ya sean expresos o implícitos, de los resultados u objetivos alcanzables.

(d) GEOVIA garantiza que esta compañía, y no así el Cliente, es responsable de la relación laboral con su personal asignado para proveer los Servicios, y que GEOVIA pagará todos los impuestos relacionados con el empleo, mantendrá cualquier seguro laboral exigido legalmente y tomará todas las demás medidas exigidas legalmente como empleador.

7.2 EXCEPTO LO ESTABLECIDO EXPRESAMENTE CON ANTERIORIDAD, TODOS Y CADA UNO DE LOS MATERIALES DEL SERVICIO, DOCUMENTACIÓN Y HERRAMIENTAS DE SOFTWARE (COLECTIVAMENTE, "LOS MATERIALES") PROPORCIONADOS POR GEOVIA BAJO ESTE ACUERDO SE PROPORCIONAN "COMO ESTÁN" Y A RIESGO EXCLUSIVO DEL COMPRADOR. EXCEPTO POR LO ESTABLECIDO EN ESTE ACUERDO, GEOVIA NO EXPRESA NINGUNA OTRA GARANTÍA, DECLARACIÓN O CONDICIÓN Y, EN LA MÁXIMA MEDIDA QUE LO PERMITA LA LEY GEOVIA EXPLÍCITAMENTE DESCONOCE TODAS LAS GARANTÍAS, DECLARACIONES Y CONDICIONES, EXPRESAS O IMPLÍCITAS, LEGALES O NO, DE CUALQUIER TIPO CON RESPECTO A CUALQUIER SERVICIO Y / O MATERIAL PREVISTOS EN ESTE ACUERDO O CUALQUIER SOW, EN SU TOTALIDAD O EN PARTE, INCLUYENDO, ENTRE OTRAS COSAS, TÍTULO, CALIDAD, CAPACIDAD DE COMERCIALIZACIÓN, MANO DE OBRA, DEFECTOS OCULTOS O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO O USO PARTICULAR. GEOVIA NO GARANTIZA EXPRESAMENTE QUE LOS SERVICIOS O MATERIALES EN SU TOTALIDAD O EN PARTE, ESTÉN LIBRES DE ERRORES, FUNCIONEN SIN INTERRUPCIONES, O SEAN ENTREGADOS LIBRES DE CUALQUIER RECLAMO DE TERCEROS POR MOTIVOS DE INFRACCIÓN O DE OTRO TIPO. GEOVIA NO GARANTIZA NI EXPRESA NINGUNA CONDICIÓN O DECLARACIÓN EN EL SENTIDO DE QUE LOS SERVICIOS O MATERIALES SATISFARÁN LAS NECESIDADES DEL CLIENTE. NINGUNA INFORMACIÓN ORAL O ESCRITA O RECOMENDACIÓN DADAS POR GEOVIA U OTROS CREARÁ UNA GARANTÍA, CONDICIÓN O DECLARACIÓN O AMPLIARÁ EN MODO ALGUNO EL ALCANCE DE LA PROVISIÓN DE LOS MATERIALES.

#### 8. LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD

8.1 LA RESPONSABILIDAD DE GEOVIA POR DAÑOS EN RELACIÓN CON LOS SERVICIOS, MATERIALES O CUALQUIER OTRA CUESTIÓN RELACIONADA CON ESTE ACUERDO NO EXCEDERÁ LOS HONORARIOS QUE EL CLIENTE HAYA PAGADO EFECTIVAMENTE A GEOVIA POR DICHOS SERVICIOS, MATERIALES U OTRA CUESTIÓN (O, SI NO SE IDENTIFICA NINGÚN HONORARIO DIFERENCIADO, LOS HONORARIOS RAZONABLEMENTE DESIGNADOS POR GEOVIA) EN EL PERÍODO DE 12 MESES PREVIO A LA INCIDENCIA DEL DERECHO DE ACCIÓN QUE DIERA ORIGEN AL RECLAMO POR LA CUESTIÓN QUE CAUSÓ LOS DAÑOS.

8.2 NO OBSTANTE, CUALQUIER DECLARACIÓN CONTRARIA QUE FIGURE EN EL PRESENTE ACUERDO, EN NINGÚN CASO GEOVIA SERÁ RESPONSABLE ANTE EL CLIENTE POR CUALQUIER DAÑO ESPECIAL, INCIDENTAL O CONSECUCIONAL, YA SEA POR INCUMPLIMIENTO DE CONTRATO, RESPONSABILIDAD CIVIL, RESPONSABILIDAD HACIA EL PRODUCTO POR PROCEDIMIENTO FRAUDULENTO (INCLUYENDO, ENTRE OTROS, NEGLIGENCIA), O DE OTRO TIPO, Y SEA O NO QUE GEOVIA HAYA SIDO ADVERTIDA DE LA POSIBILIDAD DE TALES DAÑOS.

#### 9. INDEMNIZACIÓN POR PARTE DEL CLIENTE

9.1 El Cliente indemnizará y mantendrá indemne a GEOVIA, sus empleados, contratistas, funcionarios, directores, representantes, sucesores, cesionarios y agentes, de y contra cualquier y todos los reclamos, litigios, demandas, juicios, pérdidas, perjuicios, obligaciones, responsabilidades, costos, daños y gastos de cualquier tipo o naturaleza, incluyendo, entre otros, honorarios de abogados, de expertos y asesores, y otros costos provenientes de la defensa legal (colectivamente, "los Daños") que resulten en todo o en parte de: (a) los actos negligentes u omisiones o mala conducta intencional de los empleados, contratistas, funcionarios, directores, agentes o representantes del Cliente ("el Personal del Cliente"); (b) el uso por parte del Cliente o del Personal del Cliente, de los Servicios, Materiales, Información Confidencial de GEOVIA, o cualquier Derecho de Propiedad en tal sentido, o falla en la utilización de los Servicios, Materiales, Información Confidencial de GEOVIA, o cualquier Derecho de Propiedad en tal sentido, de acuerdo con los términos y condiciones de este Acuerdo o el SOW pertinente; (c) la violación por parte del Cliente o el Personal del Cliente de los derechos de cualquier tercero; o (d) cualquier otro incumplimiento de este Acuerdo o el SOW pertinente por parte del Cliente o el Personal del Cliente; a condición de que la obligación de indemnización precedente no será aplicable en la medida que los Daños sean determinados por una sentencia definitiva que sea causada por la negligencia o mala conducta intencional de GEOVIA.

#### 10. FINALIZACIÓN

10.1 El Cliente podrá finalizar, de acuerdo a su conveniencia, cualquiera de los SOW, o cualquier parte de los mismos, mediante una notificación por escrito a GEOVIA con 30 días de antelación. Luego de recibida tal notificación, GEOVIA cesará inmediatamente todas las actividades asociadas con la SOW finalizada y no realizará ninguna entrega posterior. GEOVIA recibirá el pago por los Servicios provistos hasta la fecha de finalización, y cualquier otro costo o gasto irrecuperable que GEOVIA haya pagado o esté obligada a pagar en relación con la provisión de los Servicios durante el plazo de la SOW, o a la finalización de la SOW. Dicho pago constituirá la responsabilidad total del Cliente en caso de producirse tal finalización.

10.2 GEOVIA podrá finalizar este Acuerdo y todos las SOW en vigencia conforme a este Acuerdo en forma inmediata sin ninguna otra obligación o responsabilidad alguna hacia el Cliente si el Cliente se encontrara en incumplimiento sustancial de este Acuerdo o cualquier SOW y el Cliente no remediara dicho incumplimiento sustancial dentro de los 10 días hábiles siguientes a la recepción de la notificación de GEOVIA de dicho incumplimiento.

10.3 Las partes podrán acordar mutuamente por escrito la finalización de este Acuerdo y todos los SOW en vigencia conforme a este Acuerdo en cualquier momento.

10.4 El Cliente pagará todos los importes adeudados conforme a este Acuerdo a la fecha de finalización. Por los Servicios prestados en base a Tiempo y Materiales, el Cliente pagará los Honorarios aplicables y todos los gastos relacionados reembolsables por los Servicios completados hasta la fecha de finalización. Para los Servicios prestados en base a un "precio fijo" para los Servicios en su conjunto, el Cliente deberá pagar cualquier importe pendiente que aún no se haya abonado del monto total del precio fijo. Por Servicios prestados en base a un "precio fijo" para cada etapa sucesiva del proyecto total, el Cliente deberá pagar cualquier importe pendiente que aún no se haya abonado del

Confidential Information in Customer's possession.

10.5 The following shall survive termination of this Agreement: Articles 3, 4, 5, 7, 8, 9 and 11.

10.6 The right of either party to terminate is not an exclusive remedy, and either party shall be entitled, in appropriate circumstances, alternatively or cumulatively, to damages for breach of this Agreement, to an order requiring performance of the obligations of this Agreement, or to any other remedy available under the laws of the applicable jurisdiction.

## 11. GENERAL

11.1 **Force Majeure.** Neither party shall be liable for any delay or failure to perform hereunder due to floods, riots, strikes, freight embargoes, acts of God, acts of war or hostilities of any nature, laws or regulations of any government (whether foreign or domestic, federal, provincial, state, county or municipal), or any other similar cause beyond the reasonable control of the party affected, except that lack of funds or credit shall not constitute a force majeure. A party relying on such an event to excuse its performance hereunder shall immediately notify the other party in writing of the nature of that event and the prospects for that party's future performance and shall thereafter, while that event continues, respond promptly and fully in writing to all requests for information from the other party relating to that event and those prospects. A party relying on such an event to excuse its performance hereunder shall not be excused from paying all amounts as they become due and payable by that party under this Agreement.

11.2 **Waivers and Amendments.** The delay or failure by either party to exercise or enforce any of its rights under this Agreement shall not constitute or be deemed a waiver of that party's right thereafter to enforce those rights, nor shall any single or partial exercise of any such right preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right. No amendment or waiver of any provision of this Agreement shall be effective unless it is in writing and signed by the party against which it is sought to be enforced.

11.3 **Precedence.** Each SOW will be governed by the terms of such SOW. In the event of any conflict between these standard terms and conditions in this Schedule and a SOW, the provisions of this Schedule will prevail, unless expressly stated otherwise.

11.4 **Severability.** If any provision of this Agreement is held to be void or unenforceable, the remaining provisions shall remain valid and shall be construed in such a manner as to achieve their original purposes in full compliance with the applicable laws and regulations.

11.5 **Entire Agreement.** This Agreement, and any SOW hereunder, contains the entire understanding of the parties with respect to its subject matter, and supersedes and extinguishes all prior oral and written communications between the parties about its subject matter. Any purchase order or similar document which is issued by the Client in connection with this Agreement does not modify this Agreement. No modification of this Agreement will be effective unless it is in writing, is signed by each party, and expressly provides that it amends this Agreement.

11.6 **Successors and Assigns.** This Agreement shall be binding upon and inure to the benefit of the parties hereto and their respective successors and permitted assigns. With the exception of GEOVIA's right to subcontract hereunder, neither party shall assign, delegate or otherwise transfer any right or obligation hereunder without the prior written consent of the other party, such consent not to be unreasonably withheld. Any transfer of this Agreement through merger or acquisition does not require consent.

11.7 **Written Communications.** All notices, orders and other communications provided for hereunder shall be in writing and shall be delivered by registered mail, courier, facsimile, or electronic mail as set forth in the relevant SOW or as otherwise notified in writing to the other party and shall be effective upon receipt. In addition, any notices to GEOVIA must include a copy to:

Dassault Systemes Canada Inc.  
Attention: CFO or General Counsel  
1066 West Hastings Street, Suite  
1100, Vancouver BC, V6E 3X1,  
Canada  
Fax: 1.604.684.3541

11.8 **Execution in Counterparts.** This Agreement and any Appendices, SOW's and Change Requests forming part of the Agreement, may be executed in any number of counterparts, each of which when so executed shall be deemed to be an original and all of which taken together shall constitute but one and the same agreement. This Agreement may be executed or delivered by facsimile or electronic mail. Any such facsimile or electronic mail transmission shall constitute the final agreement of the parties and conclusive proof of such agreement.

11.9 **Informal Dispute Resolution.** During the Term of this Agreement, prior to the initiation of any litigation (other than to seek injunctive or similar interim relief), the parties shall first attempt to resolve their dispute on an informal basis in accordance with this Section. The party believing itself aggrieved (the "Invoking Party") shall call for management involvement in the dispute negotiation by written notice to the other party. The parties shall use reasonable commercial efforts to arrange personal meetings and/or telephone conferences as needed between the negotiators for the parties, who shall be senior management executives for each party. If a resolution to a dispute is not achieved within 60 days, then either party shall have the right to either: (a) subject to Sections 10.2 and 10.4, terminate this Agreement and all SOW's in effect under this Agreement; or (b) commence litigation proceedings in a trial to the court. Each party agrees to continue performing its obligations under this Agreement while any dispute is being resolved unless and until such obligations are terminated by the termination or expiration of this Agreement.

11.10 **Governing Law.** This Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws in effect in the state or province of the Federal jurisdiction in which the GEOVIA office performing the engagement is located. In the event of a dispute, parties hereby submit to the exclusive jurisdiction of the courts in which the GEOVIA office performing the engagement is located. In the case of a dispute of the laws or jurisdiction in this section the laws of England and Wales and the courts of England and Wales will apply.

monto total del precio fijo de la etapa actual y cualquier importe no pagado de todas las etapas anteriores. A la expiración o finalización de este Acuerdo, el Cliente deberá devolver todas las copias de la Información Confidencial de GEOVIA en posesión del Cliente.

10.5 Sobrevivirán a la finalización del presente Acuerdo los siguientes Artículos: Artículos 3, 4, 5, 7, 8, 9 y 11.

10.6 El derecho de cualquiera de las partes a la resolución no es un recurso exclusivo, y cualquiera de las partes tendrá derecho, en circunstancias apropiadas, de forma alternativa o acumulativa, a daños y perjuicios por incumplimiento de este Acuerdo, a una orden que exija el cumplimiento de las obligaciones de este Acuerdo o a cualquier otro recurso disponible de acuerdo a las leyes de la jurisdicción pertinente.

## 11. GENERAL

11.1 **Fuerza Mayor.** Ninguna de las partes será responsable por cualquier retraso o imposibilidad de cumplimiento de lo establecido en el presente debido a inundaciones, disturbios, huelgas, embargo de cargas, catástrofes naturales, actos de guerra u hostilidades de cualquier naturaleza, leyes o reglamentos de cualquier gobierno (ya sea extranjero o nacional, federal, provincial, estatal, de condado o municipal), o cualquier otra causa similar que esté más allá del control razonable de la parte afectada, salvo que la falta de fondos o crédito no constituya una fuerza mayor. La parte que se base en un evento de este tipo para excusarse del cumplimiento en virtud del presente, notificará inmediatamente a la otra parte por escrito sobre la naturaleza de ese evento y las perspectivas para el cumplimiento futuro de esa parte y deberá, de allí en adelante, mientras el evento continúe, responder en forma rápida y completa a todas las solicitudes de información de la otra parte en relación con dicho evento y dichas perspectivas. La parte que se base en un evento de este tipo para excusarse del cumplimiento en virtud del presente, no será eximida de pagar todos los importes a medida que se produzca su vencimiento y sean pagaderos por esa parte conforme a este Acuerdo.

11.2 **Renuncias y Enmiendas.** El retraso o incumplimiento de cualquiera de las partes para ejercer o hacer valer sus derechos en virtud de este Acuerdo no constituirá o se considerará una renuncia de los derechos de esa parte a exigir esos derechos en lo sucesivo, ni el ejercicio individual o parcial de cualquier derecho excluye cualquier otro ejercicio de los mismos ni el ejercicio de cualquier otro derecho. Ninguna enmienda o renuncia a cualquier disposición de este Acuerdo será efectiva a menos que sea por escrito y firmada por la parte contra la cual se pretende hacer cumplir.

11.3 **Procedencia.** Cada SOW se regirá por los términos de dicha SOW. En el caso de algún conflicto entre estos términos y condiciones generales en este Cronograma y una SOW, prevalecerán las disposiciones de este Cronograma, a menos que se estipule expresamente lo contrario.

11.4 **Separabilidad.** Si alguna disposición de este acuerdo es declarada nula o inejecutable, las restantes disposiciones seguirán siendo válidas y se interpretarán de manera tal de lograr sus propósitos originales en plena conformidad con las leyes y reglamentos aplicables

11.5 **Acuerdo Completo.** Este Acuerdo y cualquier SOW en virtud del mismo, contiene el acuerdo completo de las partes con respecto a su objeto, y reemplaza y extingue todas las comunicaciones previas orales y escritas entre las partes acerca de su objeto. Cualquier orden de compra o documento similar que sea emitido por el Cliente con relación a este Acuerdo no modifica este Acuerdo. No será efectiva ninguna modificación de este Acuerdo a menos que sea realizada por escrito, esté firmada por cada una de las partes, y expresamente disponga que modifica el presente Acuerdo.

11.6 **Sucesores y Cesionarios.** El presente Acuerdo será vinculante y redundará en beneficio de las partes en el presente y sus respectivos sucesores y cesionarios autorizados. A excepción del derecho de GEOVIA de subcontratar a terceros bajo los términos del presente Acuerdo, ninguna de las partes podrá ceder, delegar ni transferir de cualquier otra forma algún derecho u obligación en virtud del presente sin obtener el previo consentimiento por escrito de la contraparte, y dicho consentimiento no podrá ser negado sin justa causa. La transferencia de este Acuerdo a través de una fusión o adquisición no requerirá tal consentimiento.

11.7 **Comunicaciones por Escrito.** Todas las notificaciones, órdenes y otras comunicaciones previstas en el presente deberán realizarse por escrito y enviadas por correo certificado, servicio de mensajería, facsímil o correo electrónico, como se establece en la SOW pertinente o como se pueda notificar de otra manera por escrito a la otra parte y será efectiva a partir de su recepción. Además, toda notificación a GEOVIA deberá incluir una copia a:

Dassault Systemes Canada Inc.  
Atención: CFO or General Counsel  
1066 West Hastings Street, Suite 1100,  
Vancouver BC, V6E 3X1,  
Canadá  
Fax: 1.604.684.3541

11.8 **Ejecución en Ejemplares.** Este Acuerdo y cualquier Apéndice, SOW y Solicitud de Cambios que formen parte de este Acuerdo, podrán ser ejecutados en cualquier número de ejemplares, cada uno de los cuales de esta forma ejecutados, será considerado como un original y todos ellos tomados en conjunto constituirán uno y el mismo acuerdo. Este Acuerdo puede ser ejecutado o enviado por facsímil o correo electrónico. Cualquiera de dichas transmisiones por facsímil o correo electrónico constituirá el acuerdo final de las partes y prueba concluyente de dicho acuerdo.

11.9 **Resolución de Disputa Informal.** Durante la Vigencia de este Acuerdo, previo a la iniciación de cualquier litigio (salvo para buscar medidas cautelares o medidas provisionales similares), las partes en primer lugar tratarán de resolver sus controversias de manera informal de acuerdo con esta Sección. La parte que se sienta agraviada (la "Parte Invocante") llamará a intervención administrativa en la negociación de la disputa mediante notificación por escrito a la otra parte. Las partes utilizarán los esfuerzos comerciales razonables para organizar reuniones personales y/o conferencias telefónicas como lo necesiten los negociadores entre las partes, que serán ejecutivos de alto nivel de cada parte. Si la resolución de una disputa no se lograra dentro de los 60 días, cualquiera de las partes tendrá derecho a cualquiera de las siguientes acciones: (a) sujeto a las Secciones 10.2 y 10.4, terminar este Acuerdo y todas las SOW en vigencia en virtud de este Acuerdo; o (b) iniciar procedimientos judiciales en un juicio ante el tribunal. Cada parte se compromete a continuar cumpliendo con las obligaciones estipuladas en este Acuerdo mientras esté en espera de resolución de cualquier disputa a menos que y hasta que tales obligaciones hayan cesado por efecto de la finalización o expiración de este Acuerdo.

11.10 **Legislación Aplicable.** Este Acuerdo será regido e interpretado de acuerdo con las leyes en vigencia en el estado o provincia de la jurisdicción federal en la que se encuentre la oficina de GEOVIA que ejecute el compromiso. En caso de disputa, las partes del presente acuerdo se someterán a la jurisdicción exclusiva de los tribunales de la localidad en que se encuentre la oficina de GEOVIA que ejecute el compromiso. En el caso de una disputa acerca de las leyes o jurisdicción que figuran en esta sección, serán aplicables las leyes de Inglaterra y Gales y los tribunales de Inglaterra y Gales.

11.11 **Independent Contractors.** Each party hereto is an independent contractor and not the legal representative or agent of the other party for any purpose and shall have no right or authority to incur, assume or create in writing or otherwise, any obligations over the other party.

11.11 **Contratistas Independientes.** Cada parte del presente es un contratista independiente y no el representante legal o mandatario de la otra parte para ningún propósito y no tendrá ningún derecho o autoridad para incurrir, asumir o crear por escrito o de otra manera, ninguna obligación sobre la otra parte.

## 12. DEFINITIONS

## 12. DEFINICIONES

In this Agreement, the following terms shall have the respective meanings ascribed to them as follows:

En este Acuerdo, los siguientes términos tendrán los significados respectivos que se les asigna de la siguiente forma:

"**Acceptance Testing Period**" has the meaning ascribed to that term in Section 1.10.

"**Período de Aceptación de Pruebas**" tiene el significado atribuido a dicho término en la Sección 1.10.

"**Business Day**" means any day except Saturday, Sunday or any day on which banks are generally not open for business in the City of the GEOVIA office performing the services under this Agreement.

"**Día Hábil**" significa cualquier día con excepción del sábado, domingo, o cualquier día en que los bancos generalmente no están abiertos al público en la ciudad de la oficina de GEOVIA que presta los servicios estipulados en el presente Acuerdo.

"**Change Request**" has the meaning ascribed to that term in Section 2.1.

"**Solicitud de Cambios**" tiene el significado atribuido a dicho término en la Sección 2.1.

"**Claims**" has the meaning ascribed to that term in Section 6.3

"**Reclamos**" tiene el significado atribuido a dicho término en la Sección 6.3

"**Confidential Information**" means any information, technical data or know-how including, but not limited to, that which comprises or relates to the party's confidential and proprietary trade secrets, hardware, software, including source code and object code, screens, specifications, designs, plans, drawings, data, prototypes, discoveries, research, developments, processes, procedures, intellectual property, market research, marketing techniques and plans, business plans and strategies, the Client names and other information related to customers, price lists, pricing policies and financial information or other business and/or technical information and materials, in oral, demonstrative, written, electronic, graphic or machine-readable form and any analyses, compilations, studies or documents, and also includes the terms of this Agreement and any related SOW; Confidential Information excludes any information that: (i) is or becomes publicly available without breach of this Agreement; (ii) is disclosed to a party by a third party, provided such information was not obtained by said third party, directly or indirectly, from the other party on a confidential basis; (iii) is already known to a party without confidentiality obligations; or (iv) is independently developed or discovered by a party without reference to Confidential Information of the other party. Confidential Information does not include ideas and concepts that may occur to individuals who have been exposed to Confidential Information.

"**Información Confidencial**" significa cualquier información, datos técnicos o know-how incluyendo, entre otros, aquellos que comprenden o se refieren a los secretos comerciales, hardware, software, incluyendo el código de fuente y el código objeto, pantallas, especificaciones, diseños, planos, dibujos, datos, prototipos, descubrimientos, investigaciones, desarrollos, procesos, procedimientos, propiedad intelectual, investigación de mercado, técnicas y planes de marketing y planes y estrategias comerciales, los nombres del Cliente y otra información referida a los clientes, listas de precios, políticas de precios e información financiera u otra información comercial y/o técnica y materiales, en forma oral, demostrativa, escrita, electrónica, gráfica o legible por equipos y cualquier análisis, compilaciones, estudios o documentos, confidenciales y de propiedad de terceros, y también incluye los términos de este Acuerdo y cualquier SOW relacionado; la Información Confidencial excluye cualquier información que: (i) sea pública o esté públicamente disponible sin infracción de este Acuerdo; (ii) sea revelada a una parte por un tercero, siempre que dicha información no haya sido obtenida por dicho tercero, directa o indirectamente, de la otra parte en base a la confidencialidad; (iii) ya sea conocida por una parte sin obligaciones de confidencialidad; o (iv) sea desarrollada en forma independiente o descubierta por una parte sin referencia a la Información Confidencial de la otra parte. La Información Confidencial no incluye las ideas y los conceptos que puedan provenir de los individuos que hayan estado expuestos a la Información Confidencial.

"**The Client Personnel**" has the meaning ascribed to that term in Section 9.1

"**El Personal del Cliente**" tiene el significado que se le atribuye a dicho término en la Sección 9.1

"**Damages**" has the meaning ascribed to that term in Section 9.1

"**Daños**" tiene el significado que se le atribuye a dicho término en la Sección 9.1

"**Invoking Party**" has the meaning ascribed to that term in Section 11.9.

"**Parte Invocante**" tiene el significado que se le atribuye a dicho término en la Sección 11.9.

"**Materials**" has the meaning ascribed to that term in Section 7.2.

"**Materiales**" tiene el significado que se le atribuye a dicho término en la Sección 7.2.

"**Non-GEOVIA Modifications**" has the meaning ascribed to that term in Section 1.9.

"**Modificaciones ajenas a GEOVIA**" tiene el significado que se le atribuye a dicho término en la Sección 1.9.

"**Services**" means such professional services to be provided by GEOVIA to the Client in relation to the Licensed Software, as defined in any agreed SOW.

"**Servicios**" significa el tipo de servicios profesionales a ser prestados por GEOVIA al Cliente en relación con el Software Licenciado, como se define en cualquier SOW acordada.

"**SOW**" or "**Statement of Work**" means each statement of work as agreed and signed by the parties.

"**SOW**" o "**Declaración de Trabajo**" significa cada declaración de trabajo como se acordó y firmó entre las partes.

"**Time and Material Basis**" means the provision of Services and goods based on the actual amount and cost of time and materials required for such provision.

"**Basado en Tiempo y Materiales**" significa la prestación de Servicios y bienes basados en el monto real y el costo de tiempo y materiales requeridos para tal prestación